



О ратификации Соглашения о займе между Республикой Казахстан и Исламским Банком Развития для проекта дороги Алматы-Гульшад

Закон Республики Казахстан от 30 декабря 1999 года № 28-ІІ

Ратифицировать Соглашение о займе между Республикой Казахстан и Исламским Банком Развития для проекта дороги Алматы-Гульшад, совершенное в Алматы 19 мая 1999 года.

Президент
Республики Казахстан

Соглашение о займе между
Республикой Казахстан и Исламским Банком Развития
для проекта дороги Алматы-Гульшад

Настоящее Соглашение составлено 19 мая 1420 года Хиджры, что соответствует 19 мая 1999 года между Республикой Казахстан (далее именуемая "Заемщик") и Исламским Банком Развития (далее именуемый "Банк").

Принимая во внимание, что,

(А) Заемщик обратился к Банку с просьбой оказать помощь в финансировании части стоимости в иностранной валюте Проекта дороги Алматы-Гульшад (далее именуемый "Проект"), описание которого приводится в Приложении II к настоящему Приложению, предоставив Заем, как об этом говорится далее;

(В) Одной из целей Банка является оказание помощи странам - его

членам путем предоставления займов для финансирования конструктивных проектов и программ;

(С) Проект рассматривается как технически рациональный, обоснованный с экономической и финансовой точки зрения;

(D) Банк дал согласие на основании, в частности, вышеизложенного, на

предоставление Займа Заемщику на условиях и положениях, излагаемых ниже.

Стороны в настоящем Соглашении, исходя из вышеизложенного, согласились о нижеследующем:

Статья I Общие условия, определения

Раздел 1.01 Общие условия

Стороны в настоящем Соглашении принимают все положения Общих Условий, применимых к Соглашениям о Займе и Гарантии Банка от 8.11.1976 года (далее именуемые "Общие Условия"), с той же силой и действием, как если бы они полностью излагались в настоящем Соглашении.

Раздел 1.02 Определения

Каждый раз при использовании в настоящем Соглашении, если контекст не требует иного, ряд терминов, определение которых дается в Общих Условиях, имеют соответственно значения, указываемые в них и следующие дополнительные термины имеют следующие значения:

(a) "Дата Вступления в Силу" означает день, в который Соглашение объявляется Банком вступившим в силу, о чем сообщается Заемщику Банком;

(b) "Организация-Исполнитель" означает Министерство Транспорта, Коммуникаций и Туризма, которое является Организацией-Исполнителем, ответственным за выполнение, работу над Проектом и управление им;

(c) "Проект" и ссылки на его "части" означает Проект и его части, описание которых приводится в Приложении II к настоящему Соглашению.

Статья II Заем

Раздел 2.01 Сумма

Банк дает согласие на предоставление Заемщику из его обычных средств суммы, в пересчете на исламские динары, не превышающей 7,000,000 (семь миллионов исламских динар) всего. Исламский динар согласно определению в Статье 4 (1) (a) Соглашения об Учреждении Банка равноценен Одному Специальному Праву Заимствования Международного Валютного Фонда.

Раздел 2.02

Кроме случаев, когда Банк принимает иное решение, контракты на товары и услуги, финансируемые из средств настоящего Займа, приобретаются в соответствии с процедурами, установленными Банком. Заемщик дает Банку обязательство соблюдать эти процедуры.

Статья III

Погашение займа в рассрочку, плата за услуги и место платежа

Раздел 3.01

Погашение займа в рассрочку

Заемщик погашает основную сумму Займа в течение двадцати пяти (25) лет, включая льготный период продолжительностью семь (7) лет, начинающийся с даты настоящего Соглашения, в тридцати шести (36) равных и выплачиваемых один за другим полугодовых взносах, как это представляется в Приложении 1 (A) к настоящему Приложению.

Раздел 3.02

Плата за услуги

(a) Заемщик производит Банку Оплату Услуг в сумме, первоначально оцениваемой в 365,165 исламских динаров (триста шестьдесят пять тысяч сто шестьдесят пять исламских динаров) всего способом, о котором говорится в Приложении I (B) к настоящему Соглашению.

(b) Между сторонами в настоящем Соглашении понимается и дается согласие на то, что первоначальная сумма Платы за Услуги, о которой говорится в Подразделе 3.02 (a) настоящего Соглашения, не превышает оценку, основанную на предположении срока выполнения и срока выплаты полной суммы Займа, как это предусматривается в настоящем Соглашении. Кроме того, дается согласие на то, что фактическая сумма

Платы за Услуги рассчитывается после выполнения Проекта при условии, что фактическая сумма, таким образом рассчитываемая, не превышает 2.5 % (две целых пять десятых процента) суммы Займа в год.

(с) Плата за Услуги будет начисляться с даты настоящего Соглашения.

Раздел 3.03 Место платежа

Любой платеж, включающий погашение основной суммы, считается надлежащим образом произведенным в случае, если средства, составляющие такие платежи, записываются на кредит счета, указываемого для такой цели Банком.

Раздел 3.04

Без ущерба для действия положений Раздела 3.03 любые платежи в соответствии с настоящим Соглашением считаются надлежащим образом произведенными:

(а) Если такой платеж производится в долларах США - в случае, если какой-либо из следующих банков подтверждает Исламскому Банку Развития получение суммы такого платежа на счет Исламского Банка Развития у него;

(i) Account N 001591.11	Счет N 001591.11
Saudi International Bank	Саудовский Международный
	Банк
99, Bishopsgate, London	99, Бишопсгейт, Лондон
EC 2M 3TB	EC 2M 3TB
Telex Numbers: 8812261, 8812262	Номера телекса: 8812261, 8812262

(ii) Account N B 10507	Счет N B 10507
Arab Banking Corporation	Арабская Банковская
	Корпорация
P.O. Box: 5698, Manama,	Почтовый Абонементный
Bahrain	Ящик: 5698, Манама
	Бахрейн
Telex Numbers: 9385, 9431/2/3, 9442 ABCVAN BN	Номера телекса: 9385, 9431/2/3, 9442

АВСВАН

ВН

б) Если такой платеж производится во французских франках - в случае, если следующий банк подтверждает Исламскому Банку Развития получение суммы такого платежа на счет Исламского Банка Развития у него:

Account N 96965.9.001.00	Счет N 96965.9.001.00
Union De Banques Arabes Et Francaises (U.B.A.F)	Союз Арабских и Французских Банков
190 Avenue Charles De Gaulle	190 Авеню Шарль де Голль
92523 Neuilly Cedex, France	92523 Нойи СЕДЕКС, Франция
Telex Number: 610334 UBAFRA	Номер Телекса: 610334 UBAFRA

с) Если такой платеж производится в фунтах стерлингов - в случае, если следующий банк подтверждает Исламскому Банку Развития получение суммы такого платежа на счет Исламского Банка Развития у него:

Account N 708372	Счет N 708372
Gulf International Bank	Международный Банк Gulf
2-6 Canon Street	Улица Кэнон 2-6
London EC 4M 6XP	Лондон EC 4M 6XP
Telex Numbers: 8813326, 8812889	Номера Телекса: 8813326, 8812889

Статья IV

Снятие и использование средств займа

Раздел 4.01

Снятие средств

Сумма Займа может быть снята Заемщиком согласно Приложению III и другим положениям настоящего Соглашения, Общих Условий и Процедурам Выплаты Банка для целей, излагаемых в настоящем Соглашении, по расходам, которые имеют место в отношении соответствующей стоимости товаров и услуг, требующихся и финансируемых в соответствии с настоящим Соглашением.

Раздел 4.02

Дата запроса первой выплаты

Если в течение 180 дней, начиная с Даты Вступления в Силу или такого более позднего срока, который согласован между Заемщиком и Банком, Заемщик не представил запроса Банку произвести первую выплату, Банк может прекратить действие настоящего Соглашения по первому надлежащему уведомлению Банком Заемщика.

Раздел 4.03

Заключительная дата

31 декабря 2002 года или такой более поздний срок, который согласован между Заемщиком и Банком, является заключительной датой снятия средств Займа для целей Раздела 6.03 (с) Общих Условий.

Раздел 4.04

Использование средств займа

Все суммы, снимаемые Заемщиком со Счета Займа, используются исключительно для целей Проекта, финансируемого Банком.

Статья V

Выполнение проекта

Раздел 5.01

Заемщик обязуется:

(а) Выполнять Проект и вести свою работу и дела через Организацию-Исполнителя с соблюдением соответствующих требований и достижением намеченных результатов в соответствии с рациональной административной, финансовой, инженерной и экономической практикой под надзором квалифицированных и обладающих необходимым опытом работы руководящих лиц и специалистов и в соответствии с графиком инвестиций, сметой расходов, планами и техническими условиями,

относящимися к Проекту, представленными Банку и одобренными им;

(b) Представлять Банку на его одобрение в таких подробностях, которые Банк может обоснованно запросить, любые намечаемые важные изменения в смете расходов, планах и технических условиях проекта, а также любые существенные изменения в каком-либо контракте об услугах или закупках товаров, относящихся к выполнению проекта.

Раздел 5.02

Без какого-либо ограничения или умаления каких-либо его иных обязательств в соответствии с настоящим Соглашением Заемщик предоставляет Банку время, необходимое для комментирования любых существенных изменений или любого продления обусловленного срока в каком-либо контракте об услугах или закупках товаров, относящихся к выполнению проекта.

Статья VI

Дополнительные предварительные условия выплаты средств Банком

Раздел 6.01

Заемщик до подачи первой заявки на снятие средств Займа указывает процедуру, которую он предлагает соблюдать или обеспечить ее соблюдение в связи с конкурентными торгами согласно разделу 2.02 настоящего Соглашения и получает ее одобрение со стороны Банка.

Статья VII

Особые условия

Раздел 7.01

Заемщик немедленно по мере надобности предоставляет все суммы, включая суммы по стоимости в местной валюте и суммы в превышение стоимости, которые требуются для выполнения Проекта на условиях и положениях, приемлемых для Банка.

Раздел 7.02

Кроме случаев, когда Банк принял иное решение, Заемщик заключает все

контракты, финансируемые из средств настоящего Займа для выполнения Проекта, через международные конкурентные торги, в которых участвуют только страны-члены Банка. Заемщик обращается к Банку за его предварительным одобрением в отношении заключения любого контракта, стоимость которого превышает сумму, в пересчете на исламские динары, составляющую сто пятьдесят тысяч (150,000).

Раздел 7.03

Заемщик представляет Банку немедленно по их одобрении Заемщиком материалы изучения и планы и технические условия Проекта, график его выполнения и любые существенные изменения, внесенные в них впоследствии в таких подробностях, о которых Банк периодически запрашивает.

Раздел 7.04

Заемщик учреждает и ведет учетные документы, отвечающие установленным требованиям, для идентификации товаров, финансируемых из средств Займа для раскрытия их использования в Проекте, учета хода выполнения Проекта и отражения в соответствии с регулярно применяемой рациональной практикой отчетности деятельности и финансового положения Организации-Исполнителя.

Раздел 7.05

Заемщик предоставляет все надлежащие возможности уполномоченным представителям Банка совершать поездки для целей, связанных с Займом и проверять выполнение Проекта, товары и соответствующие учетные записи и документы; и представляет Банку всю такую информацию, которую Банк обоснованно запрашивает, относящуюся к расходу средств Займа, Проекту, товарам и деятельности и финансовому положению Организации-Исполнителя.

Раздел 7.06

Заемщик обязуется для целей выполнения и работы над Проектом принять надлежащие меры к тому, чтобы Организация-Исполнитель постоянно функционировала согласно правилам и положениям, по форме и содержанию приемлемым для Банка и имела такие полномочия, управление и вела дела таким образом, как это необходимо для надлежащего и успешного выполнения Проекта.

Раздел 7.07

Заемщик страхует или обеспечивает страхование у признанных страховщиков всех товаров, финансируемых из средств Займа. Такое страхование покрывает морской, транзитный и иные риски, связанные с покупкой и ввозом товаров на территорию Заемщика и доставкой их на место выполнения Проекта и его сумма является такой, которая согласуется с разумной коммерческой практикой. Такое страхование будет обеспечиваться в соответствии с Законодательством Страховщика исходя из того, что товары будут перестрахованы в Компании, которая будет уплачивать средства страхования в иностранной валюте.

Раздел 7.08

Заемщик принимает все такие меры, которые считаются необходимыми для предоставления таким образом и тогда, когда это будет нужно, любого такого земельного участка и прав в отношении земельного участка, которые требуются для выполнения Проекта и представляет Банку по его запросу подтверждение, приемлемое для Банка, того, что такой земельный участок и права в отношении земельного доступны для целей, связанных с Проектом.

Раздел 7.09

Заемщик принимает все меры, которые являются необходимыми с его стороны для того, чтобы дать возможность Организации-Исполнителю выполнить Проект и не принимает и не допускает принятия каких-либо мер, которые препятствовали бы или помешали бы выполнению или работе над Проектом или выполнению какого-либо из положений настоящего Соглашения.

Раздел 7.10

Все документы, записи, сообщения и аналогичные материалы рассматриваются Банком и Заемщиком как конфиденциальные.

Статья VIII

Отчеты

Раздел 8.01

(а) Заемщик и Банк сотрудничают полностью для обеспечения того, чтобы цели займа были выполнены. С этой целью каждый из них представляет другому всю такую

информацию, которую он обоснованно запрашивает в отношении общего состояния Займа. Со стороны Заемщика такая информация включает информацию в отношении финансового и экономического положения на территории Заемщика и состояния его платежного баланса.

(b) Заемщик и Банк периодически по запросу кого-либо из них проводят обмен мнениями через своих представителей в отношении вопросов, относящихся к целям Займа, ведению его обслуживания и выполнению Заемщиком своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением.

Раздел 8.02

(a) Заемщик обязуется представлять или обеспечивать представление Банку в сроки, указанные для каждого из них, следующих отчетов в форме, приемлемой для Банка:

i - В течение 45 (сорока пяти) дней после окончания каждого календарного квартала или в течение такого иного срока, который стороны могут согласовать, отчеты о выполнении Проекта таким образом, который Банк может периодически определять;

ii - Такие другие отчеты, которые Банк может обоснованно запрашивать, относящиеся к инвестированию сумм Займа, которые выплачиваются и ходу выполнения Проекта;

iii - Немедленно после завершения Проекта, но в любом случае не позднее, чем в течение шести месяцев после Заключительной Даты или такого более позднего срока, который может быть согласован для этой цели между Заемщиком и Банком, Заемщик подготавливает и представляет Банку отчет в таком объеме и таких подробностях, о которых Банк обоснованно запрашивает, о выполнении и первоначальной работе над Проектом.

(b) Документы, описание которых приводится в настоящем Разделе, заверяются по выбору Банка таким образом, который Банк может обоснованно потребовать.

Статья IX

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу только после того, как:

(A) (1) будет представлено подтверждение, приемлемое для Банка, того, что составление и передача настоящего Соглашения от имени Заемщика надлежащим образом одобрено или ратифицировано Парламентом Казахстана;

(2) Заемщик представит Юридическое Заключение, приемлемое для Банка, данное в Министерстве Юстиции Казахстана, в котором говорится, что Соглашение о Займе одобрено и надлежащим образом подписано от имени Заемщика. В Юридическом Заключении заявляется, что Соглашение является связующим обязательством

Заемщика в соответствии с его условиями.

(В) будет выдано Письмо-Разрешение Министерством Финансов или каким-либо иным надлежащим образом уполномоченным органом Правительства Центральному Банку или учреждению, которое выполняет функции Центрального Банка с поручением вышеупомянутому банку о том, что платежи со стороны Правительства в соответствии с настоящим Соглашением и уплата взносов в отношении комиссии за Заем и услуг производятся Центральным Банком или учреждением, которое выполняет функции Центрального Банка по наступлении сроков их уплаты. Копия настоящего Письма-Разрешения вместе с подтверждением из Центрального Банка или учреждения, которое выполняет функции Центрального Банка с указанием того, что им получено вышеупомянутое Письмо-Разрешение и что он (оно) будет соблюдать поручения, содержащиеся в Письме-Разрешении, передается Правительством Банку.

Статья X

Прекращение действия Соглашения по причине его

невступления в силу

Если Соглашение не вступило в силу в течение 12 (двенадцати) месяцев с даты подписания Соглашения, все обязательства сторон в соответствии с ним прекращаются, если Банк после рассмотрения всех причин задержки не установит более поздний срок для целей настоящей Статьи. Банк немедленно уведомит Заемщика о таком более позднем сроке.

Статья X

Прочие положения

Раздел 11.01

Уполномоченные представители

Министр Транспорта, Коммуникаций и Туризма Заемщика и такое лицо или лица, которое(-ых) он назначает в письменной форме, назначаются в качестве уполномоченных представителей Заемщика для целей Раздела 10.03 Общих Условий.

Раздел 11.02

Дата Соглашения

Для всех целей настоящего Соглашения его датой является дата, указываемая во Вводной Части к нему.

Раздел 11.03

Адреса

Адрес Заемщика:

Ministry of Finance	Министерство Финансов
Astana	Астана
Kazakhstan	Казахстан
Telex: 264126 (FILIN)	Телекс: 264126 (FILIN)
Telefax: 007-3272-280321	Телефакс: 007-3272-280321

Адрес Исламского Банка Развития:

P.O. Box: 5925	Почтовый Абонементный Ящик: 5925
Jeddah 21432	Джидда 21432
Kingdom of Saudi Arabia	Королевство Саудовская Аравия
Telex: 601137 ISDB SJ	Телекс: 601137 ISDB SJ
Cable: BANK1SLAMI JEDDAH	Телеграфный Адрес: BANK1SLAMI JEDDAH
Telefax: 6366871 JEDDAH	Телефакс: 6366871 JEDDAH

В удостоверении чего Банк и Заемщик, каждый действуя через своих уполномоченных представителей, подписали настоящее Соглашение на английском языке в день и год, указанные выше.

Приложение I(A)

Погашение основной суммы

Страна: Республика Казахстан
Проект: проект "Автодорога Алматы - Гульшад"
Сумма Займа: 7,000,000/-исламских динар
Период Займа: 25 лет
Льготный Период: 7 лет
Плата за Услуги: 365,165/- исламских динар

Порядковый Номер	Срок динар)	Основная Сумма (в исламских
1	31 декабря 2006 года	194,444
2	30 июня 2007 года	194,444
3	31 декабря 2007 года	194,444
4	30 июня 2008 года	194,444
5	31 декабря 2008 года	194,444
6	30 июня 2009 года	194,444
7	31 декабря 2009 года	194,444
8	30 июня 2010 года	194,444
9	31 декабря 2010 года	194,444
10	30 июня 2011 года	194,444
11	31 декабря 2011 года	194,444
12	30 июня 2012 года	194,444
13	31 декабря 2012 года	194,444
14	30 июня 2013 года	194,444
15	31 декабря 2013 года	194,444
16	30 июня 2014 года	194,444
17	31 декабря 2014 года	194,444
18	30 июня 2015 года	194,444
19	31 декабря 2015 года	194,444
20	30 июня 2016 года	194,444
21	31 декабря 2016 года	194,444
22	30 июня 2017 года	194,444
23	31 декабря 2017 года	194,444
24	30 июня 2018 года	194,444
25	31 декабря 2018 года	194,444
26	30 июня 2019 года	194,444
27	31 декабря 2019 года	194,444
28	30 июня 2020 года	194,444
29	31 декабря 2020 года	194,444
30	30 июня 2021 года	194,444
31	31 декабря 2021 года	194,444
32	30 июня 2022 года	194,444
33	31 декабря 2022 года	194,444
34	30 июня 2023 года	194,444
35	31 декабря 2023 года	194,444
36	30 июня 2024 года	194,460

Итого: 7,000,000

Приложение I(В)

Плата за услуги

Страна: Республика Казахстан

Проект: проект "Автодорога Алматы - Гульшад"

Сумма Займа: 7,000,000/-исламских динар

Период Займа: 25 лет

Льготный Период: 7 лет

Плата за Услуги: 365,165/- исламских динар

Порядковый Номер	Срок	Основная Сумма (в исламских динар)
---------------------	------	---------------------------------------

1	31 декабря 1999 года	14,607
2	30 июня 2000 года	29,213
3	31 декабря 2000 года	29,213
4	30 июня 2001 года	29,213
5	31 декабря 2001 года	29,213
6	30 июня 2002 года	29,214
7	31 декабря 2002 года	20,449
8	30 июня 2003 года	20,449
9	31 декабря 2003 года	20,449
10	30 июня 2004 года	20,449
11	31 декабря 2004 года	20,449
12	30 июня 2005 года	20,449
13	31 декабря 2005 года	20,449
14	30 июня 2006 года	20,449
15	31 декабря 2006 года	20,449
16	30 июня 2007 года	20,451

Итого: 365,165

Приложение II

Описание проекта

Цель проекта

Главная цель проекта - реконструкция 88 км Автодороги Алматы-Гульшад (с 509 по 597 км), которые являются частью Автодороги Алматы-Гульшад (597 км). Реконструкция Автодороги повысит эффективность перевозок по ней, снизит стоимость эксплуатации транспортных средств и число дорожно-транспортных и окажет содействие развитию Республики, в частности, новой столицы - города Астаны, так как этот отрезок является важным звеном Магистрالی Алматы-Астана.

Компоненты и Стоимость Проекта

(а) Компоненты проекта включают Подробные Разработки и Подготовку Тендерных Документов, Инженерно-Строительные Работы, Надзор и Группу по Выполнению Проекта.

(b) Оценочная стоимость проекта составляет 12,32 млн. долларов США,

из которых 10,06 млн. долларов США представляют расходы в иностранной валюте (82 %) и оставшая часть, составляющая 2.26 млн. долларов США, представляют расходы в местной валюте (18 %). Проект финансируется совместно с Заемщиком (2.75 млн. долларов) и Исламским Банком Развития - 7.0 млн. исламских динар (приблизительно 9.57 долларов США).

Ожидается, что проект будет завершен к 20 марта 2000 года.

Приложение III

Снятие средств займа

План финансирования и Вклад Республики Казахстан

Суммы в млн. долларов США

Источник	Исламский	Республика	Всего	Финансирование
	Банк Развития	Казахстан		в %
Подробная Разработка	-	0.15	0.15	1.2
Инженерно- Строительные Работы	8.60	1.8	10.40	84.5
Надзор	-	0.55	0.55	4.4
Группа по Выполнению Проекта	0.10	-	0.10	0.8
Непредвиденные Расходы	0.87	0.25	1.12	9.1
Итого	9.57	2.75	12.32	100.0
Финансирование в %	78	22	-	100

* * *